

30.12.2004
1464 42338

88

2003.a-2004.a. MAJANDUSAASTA ARUANNE

Majandusaasta algus "1" juuli 2003 ja lõpp "30" juuni 2004 a.

Ärinimi	AS DIALOOG
Äriregistrikood	10050341
Aadress	A.STARKOPFI 36, TARTU 51011

Ettevõtte nimetus	AS DIALOOG
Postiaadress	TURU 9, TARTU 51004
E-mail aadress	tartu@dialog.ee

Tegevjuht	Nadežda Valk		
	07- 344 990 (telefon)	051 38 128 (mobiiltelefon)	07- 30-40-94 (telefaks)

Põhitegevusala	Koolitus
Omandivorm	Eraomand

Audiitorkontroll	Epp Steinberg 06.12.2004.a
------------------	-------------------------------

Esitamise kuupäev	 (täidab register)
-------------------	----------------------------

N. Valk

18.12.2004

MAJANDUSAASTA ARUANDE EESSÕNA

AS-i DIALOOG juhatuse on koostanud 2003/2004 majandusaasta aruande.

Majandusperiood algas 01. juulil 2003.a ja lõppes 30. juunil 2004.a.

Kinnitatud majandusaasta aruande sisu:

1. Tegevusaruanne
2. Juhatuse deklaratsioon
3. Raamatupidamise bilanss
4. Kasumiaruanne
5. Rahavoogude aruanne
6. Omakapitali muutuste aruanne
7. Lisad
8. Audiitori järeldusotsus
9. Kasumi jaotamise ettepanek
10. Juhatuse ja nõukogu allkirjad majandusaasta aruandele

A. Nalv

30.12.2004

1. TEGEVUSARUANNE

AS-i DIALOOG põhitegevuseks 2003/2004 aastal oli koolitus: Tartus, Tallinnas ja Narvas õpetati inglise, eesti, saksa, soome, norra ja vene keelt. Tartus ja Narvas organiseeriti edukalt raamatupidamisõpet.

Noorteprojektide osakond töötas edukalt Tartus. Edukalt arenesid projekt *Work and Travel* - töö ja reisimine üliõpilastele suvepuhkuse ajal USA-s, ja *au-pair* projekt – lapsehoidmine USA, Inglismaa, Saksamaa, Rootsi, Norra ja Taani peredes. Alustasid tööd ka teised noorteprojektid nagu akadeemiline aasta kooliõpilastele USA-s, keeleõppe- ja erialane praktika USA-s.

Osutati ka suulise ja kirjaliku tõlke teenuseid Eestis ja välisriikides. Kasvas püsiklientide arv ja töö maht. Edukalt areneb tõlkeosakond Narvas.

Osutati juriidilist nõustamist äriühingute asutamisel Tartus ja Narvas.

Edukalt arendati inglise keele õppekirjanduse jae- ja hulгимүүki koolidele ja raamatukogudele.

Dialoogi töö arendamiseks Tallinnas soetati detsembris 2003 kinnisvara Tallinna kesklinnas pinnaga 45m² ja viidi läbi remonditööd. 1. veebruarist 2004 töötab soetatud pinnal Dialoogi Tallinna büroo.

JÄRGMISEL majandusperioodil, 01.07.2004–30.06.2005 kavatsetakse teha lisainvesteeringuid materiaalsesse põhivarasse 300 000 krooni. Planeeritakse investeerida interneti raamatupoe avamisse 100 000 krooni, raamatute soetamisse kirjastustest 1 000 000 krooni, avada arvutiklassid Tartus ja Narvas maksumusega 200 000 krooni.

Teenuste mahuks kavatsetakse järgmisel majandusperioodil saavutada 6 000 000 krooni.

Planeeritakse suurendada raamatute müüki 1000 000 võrra, osutada rohkem tõlketeenuseid Tallinnas ja Narvas, alustada koolitusteenuste osutamist õpetajatele.

Juhatus koosneb 1 liikmest, juhatajast, kes täidab ka tegevdirectori kohustusi, ja tema töötasu kajastub töötajate palgas.

Nõukogu koosneb 3 liikmest. Nõukogu liikmed on ka AS-i Dialoog töötajad ja omanikud, nende töötasud kajastuvad ka töötajate palgas.

Keskmine põhikohaga töötajate arv majandusperioodil oli 18 inimest. Üks nendest on lapsehoolduspuhkusel. Nende palkade ja lisatasude kogusumma oli 1 231 418 krooni.



30.12.2004

**2. JUHATUSE DEKLARATSIOON 2003-2004 a. RAAMATUPIDAMISE
AASTAARUANDE JUURDE**

AS Dialoog juhatus on äriseadustikust lähtuvalt koostanud raamatupidamise aastaaruande, mis kajastab õigesti ja õiglaselt äriühingu vara, kohustusi ja omakapitali ning majandustegevuse tulemust.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on järgitud raamatupidamise seaduse ja hea raamatupidamistava nõudeid.

Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised vara ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmnesid bilansi kuupäeva 30.06.2004 ja aastaaruande koostamispäeva 30.11.2004 vahemikul.

Vara ja kohustusi on hinnatud kaalutletud ja konservatiivsetel alustel.

Raamatupidamise aastaaruande koostamine nõuab hinnangute andmist. Need hinnangud põhinevad aktuaalsel informatsioonil äriühingu seisundist ning kavatsusest ja riskidest raamatupidamise aastaaruande koostamispäeva seisuga. Majandusaastal või varasematel perioodidel kajastatud majandustehingute lõplik tulemus võib erineda käesoleva perioodil antud hinnangust.

Juhatuse hinnangul on AS Dialoog jätkuvalt tegutsev majandusüksus.

N. Valre

9.12.2004

3. RAAMATUPIDAMISE BILANSS

30. juuni 2004.a

Kroonides (komakohata)

AKTIVA

Käibevara

	30.06.04	01.07.03
	Majandusaasta lõpuks	Majandusaasta alguseks
	1	2
1. Raha ja pangakontod	292 267	147 888
2. Nõuded ostjate vastu		
2.1. Ostjatelt laekumata arved	188 119	101 951
Kokku 2. rühm	188 119	101 951
3. Viitlaekumised (aruandeperioodi laekumata tulud)		
3.1. Muud viitlaekumised	45	243
Kokku 3. rühm	45	243
4. Ettemaksed		
4.1. Maksude ettemaksud	14 452	20 286
4.2. Tulevaste perioodide ettemakstud kulud	14 546	12 571
Kokku 4. rühm	28 998	32 857
5. Varud		
5.1 Müügiks ostetud kaubad	449 912	349 291
5.2 Ettemaksed hankijatele	155	
Kokku 5. rühm	450 067	349 291
Käibevara kokku:	959 496	632 230

Põhivara

	1	2
6. Materiaalne põhivara		
6.1. Maa ja ehitised (soetusmaksumuses)	1 931 404	1 251 831
6.2. Muu inventar, tööriistad, sisseseade ja muud (soetusmaksumuses)	633 050	565 919
6.3. Akumuleeritud põhivara kulum (miinus)	-444 648	-312 310
Kokku 6. rühm	2 119 806	1 505 440
Põhivara kokku:	2 119 806	1 505 440

AKTIVA (vara) KOKKU:	3 079 302	2 137 670
----------------------	-----------	-----------

30.12.2004

PASSIVA Kohustused	Majandusaasta lõpuks	Majandusaasta alguseks...
	1	2
7.Võlakohustused		
7.1.Pikaajalise laenu tagasimaksed järgmisel perioodil	93 572	
7.2.Pikaajalise kapitalirendi tagasimaksed järgmisel perioodil	56 534	92 846
Kokku 7. rühm	150 106	92 846
8. Ostjate ettemaksed	540	
9. Võlad tarnijatele	151 554	62 728
10. Maksuvõlad	135 567	81 070
11. Viitvõlad (aruandeperioodi maksmata kulud)		
11.1. Võlad töövõtjatele	172 104	132 670
11.2. Dividendivõlad	288 257	189 534
11.3. Dividendidelt arvestatud tulumaks	101 279	66 593
11.3.. Muud viitvõlad	49 969	64 658
Kokku 11. rühm	611 609	453 455
Lühiajalised kohustused kokku	1 049 376	690 099
Pikaajalised kohustused		
12. Pikaajalised võlakohustused		
12.1 Pangalaenud	329 354	
12.2 Kapitalirendi kohustused	93 822	150 356
Kokku 12.rühm	423 176	150 356
Kohustused kokku:	1 472 552	840 455
13. Aktsiakapital nimiväärtuses*	400 000	400 000
14. Reservid		
14.1. Kohustuslik reservkapital	40 000	40 000
15. Eelmiste perioodide jaotamata kasum	657 215	587 769
16. Aruandeaasta kasum (kahjum)	509 535	269 446
Omakapital aktsiaseltsis kokku:	1 606 750	1 297 215
PASSIVA (kohustused ja omakapital) KOKKU:	3 079 302	2 137 670



30.12.2016

4. KASUMIARUANNE

Skeem 1

Kroonides (komakohata)

ÄRITULUD

ÄRITULUD	Aruandeaastal	Eelmisel aastal
	1	2
1. Müügitulu	5 536 899	4 081 184
2. Muud äritulud	1 019	1 250
Äritulud kokku	5 537 919	4 082 434

ÄRIKULUD

ÄRIKULUD	1	2
3. Kaubad, toore, materjal ja teenused	831 929	360 273
4. Mitmesugused tegevuskulud	2 371 700	2 087 620
5. Tööjõu kulud:		
5.a. Palgakulu	1 231 418	862 866
5.b. Sotsiaalmaksud	406 375	284 743
5.c. Töötuskindludusmaks	6 119	4 230
Kokku 5. osa	1 643 912	1 151 839
6. Kulum		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	149 718	126 620
7. Muud ärikulud		4364
Ärikulud kokku	4 997 259	3 730 716

Ärikasum (-kahjum)	+540 659	+351 718
--------------------	----------	----------

8. Finantstulud ja -kulud		
8.1. Intressikulud	-29 544	12 688
8.2. Kasum valuutakursi muutustest	69 690	686
8.3. Muud finantstulud ja -kulud	-1 000	
Finantstulud ja -kulud kokku	39 146	-12 002
9. Kasum enne tulumaksustamist	579 805	339 716
Tulumaks	70 270	70 270

Aruandeaasta puhaskasum	+509 535	+269 446
-------------------------	----------	----------

Juhatus liige:
(allkiri)

/PITSAT/



9.12.2004

5 RAHAVOOGUDE ARUANNE

	Aruandeaasta 2004a.	Aruandeaasta 2003a.
A. RAHAVOOD ÄRITEGEVUSEST		
1. Ärikasum	540 658	351 718
2. Korrigeerimised põhivara kulum	149 718	126 620
3. Äritegevusega seotud nõuete muutus	-82 111	-62 440
4. Varude muutus	-100 776	-18 750
5. Äritegevusega seotud lühiajaliste kohustuste muutus	168 609	11 687
6. Makstud intressid	-29 871	-13 057
7. Muud finantskulud	-1 000	
8. Makstud ettevõtte tulumaks	-35 584	-34 687
Kokku rahavood äritegevusest	609 643	361 091

B. RAHAVOOD INVESTEERINGUTEST		
1. Materiaalse põhivara soetus	-706 223	-47 280
2. Saadud intressid ja muud finantstulud	327	369
Kokku rahavood investeringutest	-705 896	-46 911

C. RAHAVOOD FINANTSEERIMISTEGEVUSEST		
1. Saadud laenud	410 000	
2. Laenude tagasimaksed	-44 935	-65 000
3. Makstud kapitalirent	-92 846	-24 967
4. Makstud dividendid	-101 277	-98 723
Kokku rahavood finantseerimisest	170 942	188 690

RAHAVOOD KOKKKU (A+B+C)	74 689	125 490
E. RAHA JA RAHA EKVIVALENDID PERIOODI ALGUSES	147 888	21 711
1. Raha ja raha ekvivalentide muutus	74 689	125 490
2. Valuutakursi muutuste mõju	69 690	687
RAHA JA RAHA EKVIVALENDID PERIOODI LÕPUS	292 267	147 888

30.06.2004

6. OMAKAPITALI MUUTUSTE ARUANNE

	Aktiikapital	Reservikapital	Jaotamata kasum	Kokku
30.06.2002	400 000	40 000	717 499	1 157 499
Dividendide maksmine			-129 730	-129 730
Aruandeaasta kasum			269 446	269 446
30.06.2003	400 000	40 000	857 215	1 297 215
Dividendide maksimine			-200 000	-200 000
Aruandeaasta kasum			509 535	509 535
30.06.2004	400 000	40 000	1 166 750	1 606 750

7. RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD**Raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtted ja hindamisalused**

2003/2004.a. raamatupidamise aastaaruanne on koostatud lähtudes Eesti Vabariigi heast raamatupidamistavast. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Eesti Vabariigi Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantud juhendid.

Majandustehingud kirjendatakse soetusmaksumuse printsiibi kohaselt nende tekkimise momendil tegelikus väärtuses. Raamatupidamise aruanded koostatakse tekkepõhise arvestusprintsiibi kohaselt.

Ostjatelt laekumata arved on hinnatud bilansis lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Nõuete hindamisel on vaadeldud iga nõuet eraldi.

Ostetud kaup müügiks võetakse arvele soetusmaksumuses. Kaupade kuluks kandmisel kasutatakse keskmise soetushinna meetodit.

Põhivarana kajastatakse varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 5000 kroonist. Põhivara võetakse arvele soetusmaksumuses. Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsiooninormiks on 3% aastas ehitistel ning 20% muudel põhivaradel.

Müügitulu kajastamise momendiks on kauba omandiõiguse üleminek ostjale. Välisvaluutatehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud nõuded ja kohustused on seisuga 30.06.2004 ümber hinnatud Eesti kroonidesse bilansipäeval kehtinud Eesti Panga välisvaluutakursside alusel.

Intressitulu kajastatakse tekkepõhiselt.

Tulenevalt asjaolust, et aruande koostamisel on lähtutud 01.01.2003 kehtima hakanud raamatupidamise seadusest, 2003.a. aruanne aga oli koostatud varasema seaduse alusel, on koostatud eelmise majandusaasta korrigeeritud algbilanss, kasumiaruanne ja rahavoogude aruanne. Vastavalt raamatupidamise seadusele kajastatakse dividendidelt arvestatud tulumaks kasumiaruandes kuluna. Bilansis kajastatakse viitvõlgade osas eraldi ridadel dividendi netosumma ja arvestatud tulumaks.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

30.12.2004

Lisa 1.

Raha ja pangakontod

	30.06.2004	30.06.2003
Kassad	12197	11125
Pangakontod	280070	136763
Kokku	292267	147888

Lisa 2.

Varud

Müügiks ostetud inglise raamatud kajastatud bilansis varudena soetusmaksumuses. Varud on seusuga 30.06.2004 inventeeritud.

Lisa 3.

Põhivara

Põhivara nimetus	Soetusmak- sumus aasta alguseks	Ostmine, ehitamine	Mahakantud	Soetusmak- sumus aasta lõpul	Aasta amort.
1. MAA JA EHITISED	1 251 831.-	679 573.-	-	1 931 404.-	44 250.-
2 MUU INVENTAR SISSESEADE JA MUUD	565 919.-	84 511.-	17 380.-	633 050.-	105 468.-
KOKKU	1 817 750.-	764 084.-	17 380.-	2 564 454.-	149 718.-

Lisa 4.

Viitvõlad

Real "Võlad töövõtjatele" on kajastatud puhkuse reserv 91 340.- ja maksmata töötasu 80 764.-
Dividendivõlg aktsionäridele seisuga 30.06.04. on 288 257.- (netosumma), dividendidelt arveltatud tulumaks 101 279 EEK



30.12.2004

Lisa 5. **Pikaajalised võlakohustused, laenu tagatised**

Pikaajalise kohustusena kajastub kapitalirendi võlg summas 150356 EEK ja pangalaenu võlg summas 422926 EEK, kokku 573282 EEK.

Firma rendib kapitalirendi tingimustel sõiduauto Peugeot 406. Liisinglepingu lõpptähtaeg on 15.12.2005. Järgmisel majandusaastal kuulub tasumisele 56534 EEK. Nimetatud summa kajastub bilansis lühiajalise kohustusena.

Lõppenud majandusaastal võeti pikaajalist laenu Sampo pangast 410 000 EEK. Laenu kasutati korteri ostmiseks Tallinnas (kasutatakse firma kontorina). Laen on sõlmitud tähtajaga 05.12.2008, intress 3%+ 6 kuu EUR euroibor (lõppenud majandusaastal kujunes intressiks 5,243%). Laenumakse on 7782 EEK kuus. Järgmisel aastal tasumisele kuuluv osa 93572 EEK on kajastatud lühiajaliste kohustuste osas.

Laenu tagatiseks on seatud hüpoteek korterionamdile asukohaga Gonsiori 13-12, Tallinn.

Lisa 6. **Maksuvõlad**

MAKSU NIMETUS	Võlgnevus aasta algul	Võlgnevus aasta lõpul
1. Käibemaks	7 461.-	7856.-
2. Isiku tulumaks	26 490.-	46 208.-
2. Sots. maks	44 458.-	76 329.-
3. Töötuskindlustusmaks	2 072.-	3 513.-
4. Kohustusliku kogumispensioni maks	589.-	1 661.-
Kokku:	81 070.-	135 567.-

Lisa 7. **Müügitulu**

	Põhitegevuse Osas	Muud teg. alad	Kokku
1. Müügitulu kokku	3 221 237	2 315 662	5 536 899
Sellest			
a) kooolitus	3 221 237		
b) juriidiline teen.		40 286	
c) tõlketeenused		1 140 846	
d) au-pair		96 300	
e) raamatud		1 035 351	
f) muud		2 879	



30.06.2004

AUDIITORI JÄRELDUSOTSUS AKTSIASELTSI DIALOOG AKTSIONÄRIDELE

Olen kontrollinud aktsiaseltsi Dialoog 30.juunil 2004 lõppenud majandusaasta kohta koostatud raamatupidamise aastaaruannet. Raamatupidamise aastaaruande koostamine on ettevõtte juhtkonna kohustus. Minu ülesanne on anda auditi tulemustele tuginedes omapoolne hinnang raamatupidamise aastaaruande kohta.

Auditi sooritamisel lähtusin Audiitortegevuse seaduse alusel kehtestatud auditeerimiseeskirjast. Nimetatud eeskiri nõuab, et audit planeeritakse ja sooritatakse viisil, mis võimaldaks piisava kindlustundega otsustada, et raamatupidamise aastaaruanne ei sisalda olulisi vigu ja ebatäpsusi. Auditi käigus olen väljavõtteliselt kontrollinud tõendusmaterjale, millel põhinevad raamatupidamise aastaaruandes esitatud näitajad. Audit hõlmas ka raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtete analüüsi ning seisukohavõttu raamatupidamise aastaaruande esituslaadi suhtes tervikuna. Arvan, et audit annab piisava aluse arvamuse avaldamiseks raamatupidamise aastaaruande kohta.

Olen seisukohal, et Eesti Vabariigi Raamatupidamise seadusest lähtuvalt koostatud raamatupidamise aastaaruanne, mis näitab 2003/2004 aasta finantstulemuseks 509535 krooni kasumit ja bilansimahuks 30.06.2004 seisuga 3079302 krooni, kajastab õigesti ja õiglaselt AS Dialoog majandusaasta kasumit, finantsseisundit ja rahavoogusid seisuga 30.06.2004.

Tartus 6.detsembril 2004



Epp Steinberg
Vannutatud audiitor
Tunnistus 135

30.06.2004

9. MAJANDUSAASTA KASUMI JAOTAMISE ETTEPANEK

1. EELMISTE perioodide jaotamata kasum seisuga 30.06.2004a kokku	657 215.-
2. MAJANDUSAASTA KASUM	509 535.-
3. KOHUSTUSLIKU RESERV KAPITALI TÄIENDAMISEKS	0.-
4. DIVIDENDIDE JAOTAMISEKS	366 750.-
5. Eelmiste perioodide jaotamata kasumi jääk Pärast 2003/2004 majandusaasta aruande kinnitamist (P1+P2-P3-P4-P5)	800 000 .-



30.12.2004

10. JUHATUSE JA NÕUKOGU ALLKIRJAD

Majandusaasta aruande kinnitas AS DIALOG omanike üldkoosolek Tartus
6. detsembril 2004.a.

6. detsembril 2004. a.
kuupäev


allkiri
Juhataja Nadezda Valk

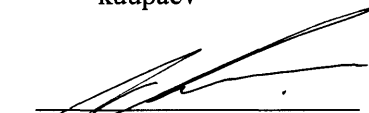
6. detsembril 2004.a.
kuupäev


allkiri
Nõukogu esimees Liina Görtzen

6. detsembril 2004.a.
kuupäev


allkiri
Nõukogu liige Valeri Nesmašnov

6. detsembril 2004.a.
kuupäev


allkiri
Nõukogu liige Kristina Reinas